

# ประโยค ป.ธ. ๔

## แปล มคธเป็นไทย

สอบ วันที่

๒๕๖

๑ พหุสจจํ นาม พหุสสุตภาโว ๑ อตถโต พุทฺธวจนํ วา พาทิสิปป์ วา อุกฺคณฺหิตฺวา  
 วา สุตฺวา วา อูปฺปนฺนํ ตตฺถ ตตฺถ โภสฺสํ ฐฺเปตฺวา วกฺขมานสิปป์คฺคพฺเพเนน คหิตํ หตฺถ-  
 โภสฺสํ ๑ ตํ อนาคาริยาคาริยวเสน ทฺวิธํ โหติ ๑ ตตฺถ อนาคาริยพหุสจจํ นาม พหุสสุโต  
 โหติ สุตฺโร สุตฺตสนฺนิจโยติ เอวมาทินา นเยน อรุเวลฺลสุตฺตาทิสฺสุ วณฺณิตํ สตฺถุสสาสนฺตฺตํ ๑

อรุเวลฺลสุตฺตํ จตฺตูกงฺคตฺตฺตฺตสฺส ปฐฺมปณฺณาสเก ๑

พหุสสุโตติ พหุ อสฺส สุตํ นวฺงคสฺตฺถุสสาสนํ ปาลิอนุสนฺธิปฺพพาปฺราวเสน อุกฺคหิตํ โหตีติ  
 อตฺถโต ๑ สุตฺตโรติ สุตฺตสฺส อาชาธฺวโต ๑ ยสฺส หิ อีโต คหิตํ อีโต ปฺลายติ จินฺทฺตมฺญฺ อุกฺกํ  
 วย น ติฏฺฐติ ปฺริสมฺชฺฉเม เอกํ สุตฺตํ วา ชาตํ วา กเถตุํ วา วาเจตุํ วา น สกฺโกติ อยํ น  
 สุตฺตโร นาม ๑ ยสฺส ปน อุกฺคหิตํ พุทฺธวจนํ อุกฺคหิตกาลสฺทิสฺเมว โหติ ทสฺปิ วีสฺติปิ วสุสฺสานิ  
 สชฺฉมายํ อกโรนฺตฺสสฺส น นสฺสติ อยํ สุตฺตโร นาม ๑ สุตฺตสนฺนิจโยติ สุตฺตสฺส สนฺนิจโยติ ๑  
 ยสฺส หิ สุตํ ทพฺยมญฺชฺสา ย สนฺนิจิตํ สิลาย ลิชฺิตเลขา วย สุวณฺณมฺญฺ ปกฺขิตฺตสฺสึหฺวสา วย  
 จ ติฏฺฐติ อยํ สุตฺตสนฺนิจโย นามาติ ตพฺพณฺณนา ๑

วฏฺฏทฺทุกฺขนิสฺสรณฺตฺถิเกหิ โสตพฺพโต สุตํ ปฺริยตฺตฺตฺตมฺไม ตํ ชาเรตีติ สุตฺตโร ๑  
 เอกปทํ เอกกฺขรมฺปิ อวิณฺญํ หุตฺวา สนฺนิจินาตีติ สนฺนิจโย สุตํ สนฺนิจโย เอตฺตสมฺนิหฺติ  
 สุตฺตสนฺนิจโยติ ตมฺภูทิกกา ๑

[๑๑๖] พาทุสัจจํ นาม พหุสสุตภาโว ฯ อตถโต พุทฺธวจนํ วา พาทิริสิปฺปํ วา  
อุคฺคณฺหิตฺวา วา สุตฺวา วา อุปฺปนฺนํ ตตฺถ ตตฺถ โภสฺลลํ ฐฺเปตฺวา วกฺขมาณสิปฺปคฺคหณน  
คหิตํ ทตฺถโภสฺลลํ ฯ ตํ อนาคาเรียคาริยวเสน ทฺวิธํ โหติ ฯ ตตฺถ อนาคาเรียพาทุสัจจํ นาม  
พหุสสุโต โหติ สุตฺตโร สุตฺตสนฺหิจโยติ เอวมาทึนา นเยน อรุเวลสฺสุตฺตาทีสุ วณฺณิตํ สตฺถุสาสน-  
ธรรตํ ฯ

อรุเวลสฺสุตฺตํ จตฺกุกงฺคฺคตฺตรสฺสํ ปฐฺมปณฺณาสเก ฯ

[๑๑๖] ความเป็นผู้มีสุตะมาก ชื่อพาทุสัจจะ ฯ โดยอรรถพาทุสัจจะ ได้แก่**ความ  
เป็นผู้ฉลาด**ในกิจนั้น ๆ อันเกิดขึ้นเพราะเรียนบ้าง เพราะฟังบ้าง ซึ่งพระพุทฺธวจนะหรือ  
ศิลาภายนอก (พระพุทฺธศาสนา) ยกความเป็นผู้ฉลาดในหัตถกรรม ที่พระผู้มีพระภาคทรง  
ถือเอาด้วยสิปป์ทอันจะตรัส (ข้างหน้า) เสีย ฯ พาทุสัจจะนั้นมี ๒ อย่าง ด้วยสามารถ  
พาทุสัจจะของบรรพชิตและคฤหัสถ์ ฯ ใน ๒ อย่างนั้น ความเป็นผู้ทรงจำคำสอนของพระ  
ศาสดา ที่พระผู้มีพระภาคทรงพรรณนาไว้ในอรุเวลสฺสุตรเป็นต้น โดยนัยเป็นอาทิอย่างนี้ว่า  
"ภิกษุเป็นพหุสฺสุตฺตํ ทรงสุตะ มีสุตะเป็นที่สั่งสม" ดังนี้ ชื่อว่าพาทุสัจจะของบรรพชิต ฯ

อรุเวลสฺสุตร มาในปฐมปณฺณาสกํ แห่งจตฺกุกนิบาต อังคฺตฺตรนิกาย ฯ

[๑๑๗] พหุสสุโตติ พหุ อสส สุตํ นวํคตตฤสาสนํ ปาลีนุสนธิปฺพพพาปรวเสน  
อุคคหิตํ โหตีติ อตฺถเ ๑ สุตฺตโรติ สุตฺตสฺส อาชาธวฺโถ ๑ ยสฺส ทิ อิตฺถ คหิตํ อิตฺถ ปลายติ  
ฉิทฺทฆณฺเณ อุทกํ วิย น ตินฺนลฺลิตฺติ ปรีสมชฺชเณ เภกํ สุตฺตํ วา ชาตกํ วา กถตุํ วา วาเจตุํ วา น  
สกุโกติ อยํ น สุตฺตโร นาม ๑ ยสฺส ปน อุคคหิตํ พุทฺทวจนํ อุคคหิตกาลสทิสเมว โหตี  
ทสฺปิ วิสตีปิ วสฺถานิ สชฺชฌายํ อภิโรนฺตสฺส น นสฺสติ อยํ สุตฺตโร นาม ๑ สุตฺตสนฺนิจโยติ  
สุตฺตสฺส สนนิจยภูโต ๑ ยสฺส ทิ สุตํ ทพมณฺชฺสา ย สนนิจิตํ ลีลา ย ลีขิตเลขา วิย สุวณฺณฆณฺเณ  
ปกฺขิตต-

[๑๑๗] อรรถกถาแห่งอุรุเวลสูตрянัว่า "สุตตะ คือ นวสังคตฤคสาสน์ของภิกษุนี้มาก  
อธิบายว่า เป็นอันเธอเรียนแล้ว ด้วยสามารถอักษรเบื้องต้นและเบื้องปลายแห่งบาลีและ  
อนุสนธิ ภิกษุนี้ชื่อว่า พหุสสุตตะ ๑ บทว่า สุตฺตโร คือเป็นผู้รองรับสุตตะไว้ได้ ๑ จริงอยู่  
พระพุทฺทวจนะอันภิกษุใดเรียนแต่บาลีประเทศนี้ เลื่อนหายไปจากบาลีประเทศนี้ ไม่คงอยู่  
ดูจุน้ำในหม้อทะลุ เธอ ไม่อาจจะกล่าว หรือบอกสูตรหรือชาดกอย่างหนึ่งในท่ามกลางบริษัท ๑  
ภิกษุนี้ หาชื่อว่าผู้ทรงสุตตะไม่ ๑ ส่วนพระพุทฺทวจนะอันภิกษุใดเรียนแล้ว ย่อมเป็นอย่าง  
เวลาที่ตนเรียนมาแล้วนั้นแหละ เมื่อเธอไม่ทำการสาธยายตั้ง ๑๐ ปี ตั้ง ๒๐ ปี ก็ไม่เลื่อนหาย,  
ภิกษุนี้ ชื่อว่าผู้ทรงสุตตะ ๑ บทว่า สุตฺตสนฺนิจโย ได้แก่ผู้สั่งสมสุตตะ ๑ ก็สุตตะอันภิกษุใดสั่งสมไว้  
ในตู้คือหทัย ย่อมคงอยู่ ดูจรรอยจารึกที่ศิลา และดูจมน้เหลวราชสีห์ที่เขาใส่ไว้ในหม้อทองคำ

สีหสา วิย จ ติฏฐติ อัย สุตสนนิจโย นามาติ ตพพณณนา ฯ

วฏฏทุกขนิสสรณตถิกเกหิ โสตพพโต สุตํ ปริยตติธมโม ตํ ธาเรตตีติ สุตธโร ฯ  
เอกปทํ เอกกขรมปิ อวินญจฺญํ หุตฺวา สนนิจินาตีติ สนนิจโย สุตํ สนนิจโย เอตสฺมินฺติ  
สุตสนนิจโยติ ตมฺมฏีกา ฯ

ภิกษุนี้ ชื่อว่าผู้มีสุตะเป็นที่สั่งสม" ฯ

ฎีกาแห่งอุรวลสูตรนี้ว่า "พระปริยัติธรรม ชื่อว่าสุตะ เพราะเป็นธรรมอันผู้มีความ  
ต้องการด้วยการออกจากวิภูฏทุกข์ควรฟัง ภิกษุใด ทรงสุตะนั้น เหตุนั้น ภิกษุนั้น ชื่อว่าผู้  
ทรงสุตะ ฯ สุตะมีบท ๆ เดียว ไม่ตกหล่นไปแม้อักษรเดียวสั่งสมอยู่ เหตุนั้น สุตะนั้นชื่อว่า  
สิ่งที่สั่งสมอยู่ สุตะเป็นสิ่งที่สั่งสมอยู่ มีในภิกษุนั้น เหตุนั้น ภิกษุนั้นชื่อว่าผู้มีสุตะเป็นที่สั่ง  
สมอยู่ (ครบครัน) ฯ